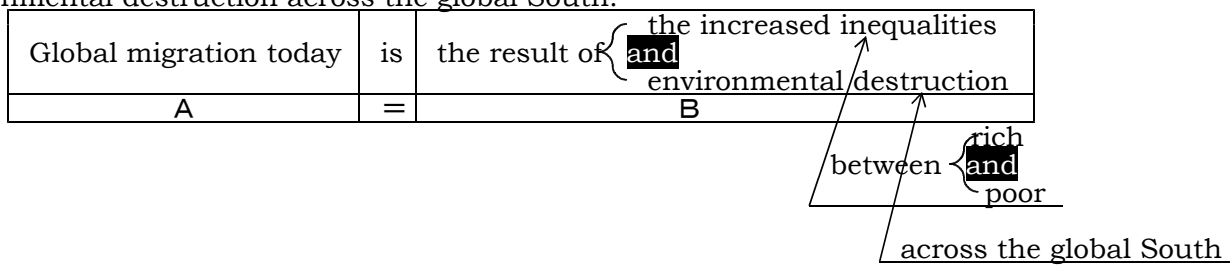


RD 22 解説と全訳例

(1) Global migration today is the result of the increased inequalities between rich and poor, combined with environmental destruction across the global South.



・ result が名詞の場合には the result of A で「Aの結果」。result が動詞だったら result from A で「Aの結果生じる」になる。英作文で日本人は of か from かをよく間違えるので注意。

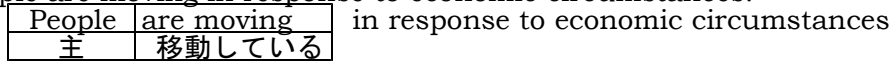
・ 「コンマ+過去分詞」は分詞構文か関係代名詞の省略可をちゃんと考えること。こっちは being が省略されてる分詞構文。「コンマ+過去分詞」の直前で文が完結しているの、その文に対する付加的な説明だと分かる。英語は左のことが右で説明されていて、文に対する説明は分詞構文、名詞に対する説明は関係代名詞。これが分かるようになったら、英語が大分読みやすくなるはず。自分でよ〜く考えて！

・ combined with A で「Aと相まって」の意味。だから、combined with は and と同じ。つまり、「彼女の知性が、彼女の美貌と相まって、彼女をセレブリティに見せていた」＝「彼女の知性と美貌とが、彼女をセレブリティに見せていた」でも分かるように、「AがBと相まって」＝「AとBとが」と同じ。ここでは「増加する貧富の差と環境破壊が世界規模の人口移動を引き起こす」と言っている。

・ the global South という言い方はあまりしない。かなり気取って書いている。

【全訳例】世界規模の人口移動は、増加する貧富の差と、そして南半球全体に及ぶ環境破壊との結果である。

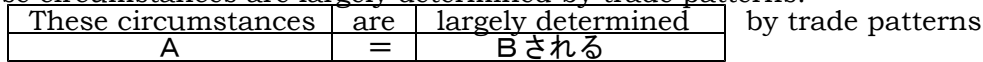
(2) People are moving in response to economic circumstances.



・ in response to A で「Aに応じて、対応して」。response は「レスポンス」という日本になってる。

【全訳例】人々は経済的な環境に応じて移動している（人はお金になる場所へ移動する）。

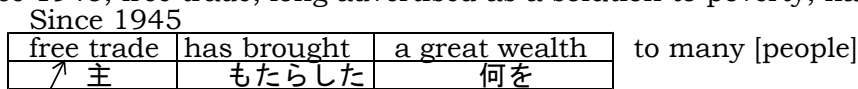
(3) These circumstances are largely determined by trade patterns.



・ trade patterns は「貿易のやり方」くらいの意味。貿易の仕方によって儲かったり、損したりするから。

【全訳例】このような（経済的な）環境は、大体が貿易のやり方によって決定される。

(4) Since 1945, free trade, long advertised as a solution to poverty, has brought great wealth to many.



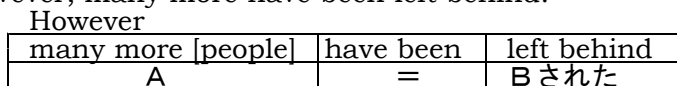
↳ [which is] long advertised as a solution to poverty,

・ その「貿易のやり方」の1つが free trade.

・ 「コンマ+過去分詞」の直前に free trade という名詞があるから、こっちは関係代名詞の省略。名詞に対する説明は関係代名詞で始める。でも「接続詞+A=B」の「A=」は省略できる。when I was young の I は省略できる。関係代名詞は「接続詞+代名詞」で出来ているからね。

【全訳例】1945 年以来、自由貿易は、ずっと貧困に対する 1つの解決策だと喧伝されてきたのだが、多くの人々に大きな富をもたらしてきた。

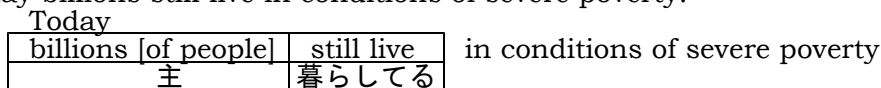
(5) However, many more have been left behind.



・ 能動態は「leave 人 behind」。

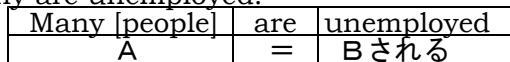
【全訳例】しかし、もっと多くの人々が置き去りにされてきた。

(6) Today billions still live in conditions of severe poverty.



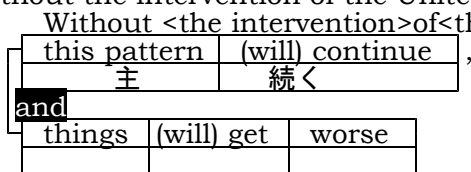
【全訳例】今日、何十億もの人々が、依然として極度の貧困の状態に暮らしている。

(7) Many are unemployed.



【全訳例】多くの人々が職に就けない状態だ。

(8) Without the intervention of the United Nations, this pattern will continue, and things will get worse.



【全訳例】もし国連の介入がなかったら、このような状況が繰り返され、さらに悪化するだろう。